
РУССКИЙ ЯЗЫК. ЯЗЫКИ НАРОДОВ РОССИИ/RUSSIAN LANGUAGE. LANGUAGES OF THE PEOPLES OF RUSSIA

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2025.68.17>

ОТСТУПЛЕНИЕ ОТ ОРФОГРАФИЧЕСКИХ НОРМ В ЮРИДИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Научная статья

Воронцова Ю.А.^{1,*}¹ ORCID : 0000-0002-5393-0813;¹ Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина, Белгород, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (vorontsova73[at]mail.ru)

Аннотация

В статье рассматривается отступление от кодифицированной нормы правописания в юридическом дискурсе, выявляется противоречие между существующим правилом написания слова *разыскной* и практикой написания *розыскной* в различных текстах. Указывается, что нормативное применение языка обеспечивает эффективное достижение цели институционального общения. Юридический текст должен полностью соответствовать кодифицированным официальным нормам, поэтому отступление от орфографических стандартов недопустимо. Отмечается, что нарушение орфографической нормы связано с противоречивостью рекомендаций различных словарей и справочников, а также с предписанием строгого соблюдения варианта написания, который фиксируется в текстах правового характера.

Ключевые слова: юридический дискурс, орфография, норма, кодификация.

DEVIATION FROM ORTHOGRAPHIC NORMS IN LEGAL DISCOURSE

Research article

Vorontsova Y.A.^{1,*}¹ ORCID : 0000-0002-5393-0813;¹ Putilin Belgorod Law Institute of Ministry of the Interior of Russia, Belgorod, Russian Federation

* Corresponding author (vorontsova73[at]mail.ru)

Abstract

The article examines deviations from codified spelling rules in legal discourse and identifies a contradiction between the existing rule for spelling the word *razysknoy* and the practice of spelling it *rozyasknoy* in various texts. It is pointed out that the normative use of language ensures the effective achievement of the goal of institutional communication. Legal texts must fully comply with codified official norms, therefore deviation from spelling standards is unacceptable. It is noted that the violation of spelling norms is associated with the inconsistency of recommendations in various dictionaries and reference books, as well as with the requirement for strict adherence to the spelling variant that is fixed in legal texts.

Keywords: legal discourse, orthography, norm, codification.**Введение**

Юридический дискурс как нормативно-институциональная система функционирует в пределах правовой коммуникации, основополагающим стандартом которой являются кодифицированные формы русского языка. Именно нормативное применение языка обеспечивает эффективное достижение цели институционального общения.

В настоящее время изменилась орфографическая норма написания слова *разыскной* (закрепленная современная норма через «а»), которое перестало быть исключением. Однако в текстах правового характера используется два варианта написания: через «а» и «о», такой орфографический разнобой в правописании (*розыскной* или *разыскной*) вызывает затруднения.

Обратимся в данной статье к расхождению между кодифицированными рекомендациями правил и орфографической практикой в юридическом дискурсе на примере терминологической единицы *разыскной*.

Материалом для исследования послужили тексты нормативно-правовых актов, законов, служебных и процессуальных документов.

Основные результаты

Соблюдение норм правописания в правовой коммуникации обязательно. «Письмо как часть общей национальной культуры является одним из самых консервативных сегментов языка» [14, С. 227].

Характерной чертой орфографической нормы, по мнению С.Ю. Харченко, является ее представление в кодифицированном виде [13]. Ведущим принципом орфографии в русском языке является морфологический, согласно которому сохраняется одинаковое написание морфем, несмотря на различное их произношение. На этом положение основано правило проверки безударной гласной в корне, т.е. в результате изменения грамматической формы, подбора однокоренного слова безударная гласная должна стать ударной. По этой причине для написания *розыскной* ориентиром ошибочно становится проверочное слово *розыск*.

Строгая рекомендация учитывать ударение при выборе букв «а» и «о» в приставках *раз-* (*рас-*) / *роз-* (*рос-*) и в безударной позиции писать приставки *раз-* (*рас-*) с буквой «а»: *разыскать*, *расписать*, а под ударением – приставки

роз- (*рос-*): *розыск*, *ропись* содержится в утвержденном в качестве общеобязательного свода правил русского правописания (1956 г.) [10].

Аналогичное требование в отношении написания приставок *раз-* (*рас-*) присутствует в других источниках [9], [12]. Как видим, в грамматиках, словарях и справочниках учитывается и фиксируется существующая практика письма, ориентированная на нормативный (единственно возможный) вариант написания слова *разыскной* с буквой «а» в приставке *раз-* в безударной позиции.

Однако по неизвестным причинам отдельные словари и справочники, изданные в период с 1960 г. по 1980 г. [10] и др. рекомендуют писать *розыскной* с буквой «о» в безударной позиции, т.е. причисляют написание данного слова к исключению из правила правописания неударяемых гласных в приставках *раз-* (*рас-*).

В результате в реализации нормы правописания неударяемых гласных в приставках *раз-* (*рас-*) в лингвистических словарях и справочниках прослеживается вариантное употребление единиц. «Утверждению орфографического разноречия <...> способствовали грамматические труды и словари» [3, С. 26].

Стремление к единообразию письма и его осознанной кодификации выразилось в том, что в настоящее время это неоправданное и не предусмотренное правилами исключение устранено. «Норма основывается на жесткой дихотомии «правильно / неправильно» [7, С. 59]. В соответствии с действующими «Правилами русской орфографии и пунктуации» [9] нормативным считается написание *разыскной* с буквой «а»: *оперативно-разыскные мероприятия, разыскные документы, разыскная служба, разыскная собака* и т.д., а вариант *розыскной* с буквой «о» относится к устаревшим.

Отметим, что в юридическом дискурсе функционируют варианты написания: *розыскной* и *разыскной*. Написание *розыскной* с буквой «о» в Федеральном законе «Об оперативно-розыскной деятельности» от 12 августа 1995 № 144-ФЗ обусловлено тем, что при составлении текста данного Федерального закона авторы опирались на словари и справочники, в которых слово *розыскной* имело статус «исключение». Поэтому во всех последующих текстах правового характера используется вариант написания, зафиксированный в Федеральном законе «Об оперативно-розыскной деятельности». Например, Приказ МВД России № 776 от 27 сентября 2013 г. «Инструкция о порядке представления результатов оперативно-розыскной деятельности органу дознания, следователю или в суд»; Федеральный Закон от 1 июля 2021 г. № 252-ФЗ «О внесении изменения в статью 8 Федерального Закона «Об оперативно-розыскной деятельности»; наименование направленности образовательной программы «оперативно-розыскная деятельность» для профиля подготовки 40.03.02 Обеспечение законности и правопорядка. Это же обстоятельство определило выбор варианта написания *розыскной* с буквой «о» в учебной и научной литературе, в процессуальных документах, например, <...> это установлено по результатам <...> оперативно-розыскной деятельности, протоколах следственных действий <...> [3]; ...каких-либо препятствий для реализации указанных прав. В судебном заседании были допрошены сотрудники органов внутренних дел, Следственного комитета, принимавшие участие в задержании и проведении первоначальных оперативно-розыскных мероприятий с <...>, а также видевшие его во время задержания – <...> которые показали, что... [8]; <...> свертками с веществом растительного происхождения, а в правой передней пассажирской двери – полиэтиленовый пакет с сыпучим веществом белого цвета, а также осуществленного с разрешения суда оперативно-розыскного мероприятия (далее – ОРМ) – обследование помещений, зданий, сооружений по адресу <...> в ходе которого на кухне были обнаружены и изъяты 2 полиэтиленовых пакета с частицами ... [2].

В подобных текстах нарушение орфографической нормы спровоцировано специфическими особенностями институциональной коммуникации, написание слов полностью соответствует законодательным текстам. В юридическом дискурсе предписывается использовать вариант написания слова *розыскной*, противоречащий орфографической норме. В результате орфографическая ошибка *розыскной* с буквой «о» тиражируется и приобретает санкционированный характер. Появление орфографических ошибок в различного рода текстах Юдина Н.В. объясняет «пренебрежением к орфографическим правилам и отсутствием специальной корректуры» [14, С. 227].

В некоторых официальных документах написание соответствует актуальной орфографической норме, т.е. *разыскной* — с буквой «а». Например, <<...> персональные данные, полученные в результате оперативно-разыскной <...> деятельности» (ст. 14 п 8.1 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»); Указ Президента РФ от 27 мая 2007 г. № 663 «О начальнике Оперативно-разыскного бюро № 10 Министерства внутренних дел Российской Федерации»; сотрудник полиции проводит оперативно-разыскные мероприятия (ст. 12 Федерального закона «О полиции» от 7 февраля 2011 г. № 3-ФЗ), но проводит их, обязательно, в соответствии с Федеральным законом «Об оперативно-розыскной деятельности».

Вот такое разногласие в написании слова *разыскной* создает основание для споров. По этой причине еще в 2007 году на заседании Совета Федерации РФ Горбунов Ю. (замдиректора ФСБ) инициировал замену буквы «о» на «а» в законе «Об оперативно-розыскной деятельности» (газета «Известия», 31 января 2007 г.).

Отметим, что кодифицированное написание слова *разыскной* используется в средствах массовой информации, например, руководитель главного управления экономической безопасности и противодействия коррупции <...> до этого возглавлял 10-е оперативно-разыскное бюро (ОРБ)... (газета «Коммерсантъ», №116 (4657), 29.06.2011 г.).

Соответствуют современной орфографической норме наименование кафедр в образовательных организациях системы МВД России, например, кафедра оперативно-разыскной деятельности (Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина); кафедра оперативно-разыскной деятельности в ОВД (Санкт-Петербургский университет МВД России); кафедра криминалистики и оперативно-разыскной деятельности (Ростовский юридический институт МВД России), кафедра оперативно-разыскной деятельности (Воронежский институт МВД России) и др.

В данном случае прослеживается противоречие «как между существующими правилами и практикой документирования, так и между рекомендациями нормативных источников» [1, С. 81-82]. Вариантность в написании

разыскной / розыскной Григорьевой Т.М., Пономаревой С.В. определяется как «вариантность внешняя, экстравариантность, варианты написания однотипных слов в пределах разных текстов» [4, С. 20], Нечаевой И.В. обозначается локальной, т.к. затрагивает написание одной лексемы [6, С. 55].

В юридическом дискурсе эксплицируется вариант написания *розыскной* с «о», который формирует расхождение между кодифицированными правилами и орфографической практикой. Причина, вызвавшая данное отступление, связана не с «недостаточной языковой компетентностью составителей деловых <...> текстов», а с «сосуществованием норм, восходящих к различным источникам». Составители правовых текстов «вынуждены делать принципиальный выбор: какой нормы им придерживаться — рекомендуемой словарями <...> или зафиксированной в различных нормативно-методических документах» юридической сферы [1, С. 81].

В написании слов *разыскной* — *розыскной* отсутствует двойная орфографическая мотивация, поэтому «слово должно иметь единый графический облик» [7, С. 51]. Подчеркнем, что нормативное написание *разыскной* с буквой «а» закреплено в словарях и справочниках, отражающих современную практику письма. Вариант написания *розыскной* с буквой «о» сохраняется только в исторических документах, к числу которых относятся законодательные тексты, принятые до 2000 г.

Очевидно, что трудности, связанные с правописанием слова *разыскной*, детерминированы объективными причинами, к числу которых относится сфера использования — правовая.

Заключение

Таким образом, в юридическом дискурсе главным ориентиром для использования языковых средств является законодательный текст, который в лингвистическом отношении становится авторитетным источником, т.е. должен полностью соответствовать кодифицированным официальным нормам, поэтому отступление от орфографических стандартов недопустимо. Правовая сфера вносит диссонанс между орфографическим правилом и его применением на практике. Правописание в современном русском литературном языке регулируется орфографическими, а не правовыми нормами. Написание слова *розыскной* не регламентировано и дезориентирует авторов текстов. Считаем, что написание слова *разыскной* во всех официальных текстах должно быть унифицировано, т.е. соответствовать требованиям современной орфографической нормы.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Анохина С.А. «Ненормативная норма» употребления прописных букв в управленческих документах / С.А. Анохина // Гуманитарно-педагогические исследования. — 2018. — № 1. — С. 81–89.
2. Апелляционное определение Верховного Суда РФ по делу № 223-АП/20-2 от 9 июля 2020 г. — URL: <https://sudact.ru/> (дата обращения: 20.06.2025).
3. Апелляционное определение Верховного Суда РФ по делу № 224-АП/19-1 от 21 ноября 2019 г. — URL: <https://sudact.ru/> (дата обращения: 20.06.2025).
4. Григорьева Т.М. Норма и вариантность в русской орфографии / Т.М. Григорьева, С.В. Пономарева // Лингвистический ежегодник Сибири. — Красноярск, 2001. — Вып. 3. — С. 20–41.
5. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. Словоизменение : Словоизменение около 110 000 слов / А.А. Зализняк. — Москва: АСТ-ПРЕСС, 2008. — 794 с.
6. Нечаева И.В. К типологии орфографической вариантности в русском языке / И.В. Нечаева // Русская речь. — 2022. — № 3. — С. 47–59.
7. Нечаева И.В. Некоторые особенности сложившейся орфографической кодификации и реалии современного письма / И.В. Нечаева // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология. — 2015. — № 1. — С. 49–61.
8. Постановление Верховного Суда РФ по делу № 2-5/14 от 31 мая 2023 г. — URL: <https://sudact.ru/> (дата обращения: 20.06.2025).
9. Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / Под ред. В.В. Лопатина. — Москва: АСТ, 2009. — 432 с.
10. Правила русской орфографии и пунктуации: Утв. Акад. наук СССР, М-вом высш. образования СССР и М-вом просвещения РСФСР. — Москва: Учпедгиз, 1956. — 176 с.
11. Розенталь Д.Э. Словарь трудностей русского языка / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. — Москва: Русский язык, 1981. — 696 с.
12. Русский орфографический словарь: Ок. 160 000 слов / Рос. акад. наук. Отд-ние лит. и яз. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова; Подгот. Б.З. Букчина [и др.]; отв. ред. В.В. Лопатин. — Москва: Азбуковник, 1999. — 1260 с.
13. Харченко С.Ю. Орфографическая норма: проблемы реализации / С.Ю. Харченко // Вестник ВолГУ. Серия 2. Языкознание. — 2016. — Т. 15. — № 4. — С. 159–167.

14. Юдина Н.В. Русская орфография и пунктуация в XXI веке: «человек» и «закон» / Н.В. Юдина // Вестник Кемеровского государственного университета. — 2016. — № 3. — С. 227–233.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Anohina S.A. «Nenormativnaja norma» upotreblenija propisnyh bukv v upravlencheskih dokumentah ["Non-standard Norm" of the Use of Capital Letters in Management Documents] / S.A. Anohina // Gumanitarno-pedagogicheskie issledovanija [Humanitarian and Pedagogical Research]. — 2018. — № 1. — P. 81–89. [in Russian]
2. Apelljacionnoe opredelenie Verhovnogo Suda RF po delu № 223-APU20-2 ot 9 ijulja 2020 g [Appeal Decision of the Supreme Court of the Russian Federation in Case No. 223-APU20-2 dated July 9, 2020]. — URL: <https://sudact.ru/> (accessed: 20.06.2025). [in Russian]
3. Apelljacionnoe opredelenie Verhovnogo Suda RF po delu № 224-APU 19-1 ot 21 nojabrja 2019 g [Appeal ruling of the Supreme Court of the Russian Federation in case No. 224-APU 19-1 dated November 21, 2019]. — URL: <https://sudact.ru/> (accessed: 06.20.2025). [in Russian]
4. Grigor'eva T.M. Norma i variantnost' v russkoj orfografii [Norm and variation in Russian spelling] / T.M. Grigor'eva, S.V. Ponomareva // Lingvisticheskij ezhegodnik Sibiri [Linguistic Yearbook of Siberia]. — Krasnojarsk, 2001. — Iss. 3. — P. 20–41. [in Russian]
5. Zaliznjak A.A. Grammaticheskij slovar' russkogo jazyka. Slovoizmenenie : Slovoizmenenie okolo 110 000 slov [Grammatical dictionary of the Russian language. Inflection : Inflection of about 110,000 words] / A.A. Zaliznjak. — Moscow: AST-PRESS, 2008. — 794 p. [in Russian]
6. Nechaeva I.V. K tipologii orfograficheskoy variantnosti v russkom jazyke [On the typology of spelling variation in the Russian language] / I.V. Nechaeva // Russkaja rech' [Russian speech]. — 2022. — № 3. — P. 47–59. [in Russian]
7. Nechaeva I.V. Nekotorye osobennosti slozhivshejsja orfograficheskoy kodifikacii i realii sovremennogo pis'ma [Some features of the established spelling codification and the realities of modern writing] / I.V. Nechaeva // Vestnik RGGU. Serija: Literaturovedenie. Jazykoznanie. Kul'turologija [Bulletin of the Russian State University of Economics. Series: Literary Studies. Linguistics. Cultural studies]. — 2015. — № 1. — P. 49–61. [in Russian]
8. Postanovlenie Verhovnogo Suda RF po delu № 2-5/14 ot 31 maja 2023 g [Resolution of the Supreme Court of the Russian Federation in case No. 2-5/14 dated May 31, 2023]. — URL: <https://sudact.ru/> (accessed: 06.20.2025). [in Russian]
9. Pravila russkoj orfografii i punktuacii. Polnyj akademicheskij spravochnik [Rules of Russian spelling and punctuation. The Complete Academic Reference] / Ed. by V.V. Lopatina. — Moscow: AST, 2009. — 432 p. [in Russian]
10. Pravila russkoj orfografii i punktuacii: Utv. Akad. nauk SSSR, M-vom vyssh. obrazovanija SSSR i M-vom prosveshhenija RSFSR [Rules of Russian spelling and punctuation: Approved by Academy of Sciences of the USSR, University of Higher Education. education of the USSR and the Ministry of Education of the RSFSR]. — Moscow: Uchpedgiz, 1956. — 176 p. [in Russian]
11. Rosenthal D.E. Slovar' trudnostej russkogo jazyka [Dictionary of difficulties of the Russian language] / D.E. Rosenthal, M.A. Telenkova. — Moscow: Russan Language 1981. — 696 p. [in Russian]
12. Russkij orfograficheskij slovar': Ok. 160 000 slov [Russian spelling dictionary: Approx. 160,000 words] / Russian Academy of Sciences. Department of Literature and Language V.V. Vinogradov Institute of Russian Language; comp. by B.Z. Bukchina [et al.]; ed. by V.V. Lopatin. — Moscow: Azbukovnik, 1999. — 1260 p. [in Russian]
13. Harchenko S.Ju. Orfograficheskaja norma: problemy realizacii [Spelling norm: problems of implementation] / S.Ju. Harchenko // Vestnik VolGU. Serija 2. Jazykoznanie [Bulletin of the Volga. Series 2. Linguistics]. — 2016. — Vol. 15. — № 4. — P. 159–167. [in Russian]
14. Judina N.V. Russkaja orfografija i punktuacija v XXI veke: «chelovek» i «zakon» [Russian spelling and punctuation in the 21st century: "man" and "the law"] / N.V. Judina // Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of Kemerovo State University]. — 2016. — № 3. — P. 227–233. [in Russian]